

# Actualización del proceso de visión para el programa de inmersión en dos idiomas (DL/I)

Elisabeth Harrington, Supervisora de la Oficina de Idiomas  
Wendy Bermúdez, Especialista de la Oficina de Idiomas  
1 de diciembre, 2021



# Resultados de la reunión de hoy

- Comprender el proceso e informar de nuestro trabajo hasta hoy
- Repasar los hallazgos de las investigaciones sobre los programas de inmersión y los dos modelos de instrucción
- Ver las recomendaciones del Grupo de Trabajo para fortalecer el programa de inmersión



# ¿Por qué APS está participando en un proceso de visión para el programa de inmersión?

- Por lo general, los programas de inmersión en dos idiomas se involucran en un proceso de revisión cada cinco años
- Póliza A-6.31 de APS- Requiere que los programas del distrito se sometan a una evaluación
- La evaluación del programa de idiomas se completó en febrero del 2021 e incluye información que informa este proceso de visión





# Objetivos del proceso de visión

- Llevar a cabo un proceso inclusivo y colaborativo
- Garantizar el bilingüismo y la alfabetización en dos idiomas
- Alinear el marco curricular
- Adquirir recursos curriculares para artes del lenguaje en español
- Garantizar la equidad y el acceso
  - Cerrar la brecha de logros académicos
  - Abordar áreas de subrepresentación
- Desarrollar planes a largo plazo
- Reclutar y retener un personal diverso

# Un proceso colaborativo

- Dirigido por la Oficina de Asuntos Académicos, la Oficina de Idiomas, y los directores de inmersión con el apoyo del Departamento de Planificación y Evaluación
- Alineado con el proceso de Programas y Rutas de Instrucción (IPP)
- Incluye la Oficina de Estudiantes del Idioma Inglés; Director de Diversidad, Equidad e Inclusión; Oficina de Equidad y Excelencia; maestros; grupos asesores; Asociación de padres y maestros, y familias
- Trabajando con la consultora Rosa G. Molina, Directora Ejecutiva de la Asociación de Educación en Dos Idiomas (ATDLE)
- Incluye la formación de un grupo de trabajo en la primavera, compuesto por personal de APS y miembros de la comunidad.



# Plan de cuatro años: trabajo hasta la fecha con el personal

1. (2018-presente) Reuniones de planificación con directores, Oficina de planificación y evaluación, Oficina de académicos, Equipo de liderazgo ejecutivo
2. (2018 y 2019) Equipos de escuelas primarias enviados a la conferencia La Cosecha en N.M.
3. (2018-2021) Evaluación del Programa de Idiomas del Mundo
4. (2021) 18 maestros asistieron a la conferencia de la Asociación de Educación Bilingüe de Dos Vías (ATDLE)
5. (2021) Aprendizaje profesional todos los maestros y administradores de DLI
6. (2021) Formación del grupo de trabajo

# Secuencia del proceso 2020/21

Fecha	Actividad
Enero del 2021	Reuniones con el personal y comunidad de inmersión
Febrero del 2021	Evaluación del programa de idioma es presentada a la junta escolar
Invierno-Primavera 2021	Trabajo interno con el personal de inmersión
Primavera-Otoño 2021	Formación y reuniones con el grupo de trabajo
Enero del 2022	Presentación a la junta escolar de las recomendaciones
Febrero 2022-Agosto 2023	Coordinación, adopción de recursos, planificación y aprendizaje profesional
Septiembre 2023	La implementación comienza con K-1

# Proceso colaborativo del grupo de trabajo

**2  
Junio**

**23 & 24  
Agosto**

**20 & 21  
Septiembre**

**18  
Octubre**

**1  
Noviembre**

**7  
Diciembre**

**6 de Enero- Presentación a  
la junta escolar**



# Propósito del grupo de trabajo

Un grupo del distrito y de la comunidad encargado de revisar, rediseñar, y dar recomendaciones de un programa de instrucción.

## El grupo de trabajo:

- Tiene un principio y un final con producto final
- Incorpora grupos de interés de las escuelas, el distrito, y la comunidad
- Está encargado de crear un marco que es revisado por el distrito y aprobado por la junta escolar

## El grupo de trabajo no es:

- Un consejo del distrito como WLAC o ACTL
- No es un grupo independiente que asesora al distrito
- No es un comité de supervisión



El marco del programa de inmersión en dos idiomas es el por qué, el qué y el cómo. Una vez aprobado, pasamos a los detalles de implementación.

# Las escuelas primarias

## Claremont

Jessica Panfil, Directora

Denise Santiago, Sub-directora

Maestra: Español,

Claudia Delgadillo

Maestra: Inglés,

Anna Engelbrecht

## Escuela Key

Marleny Perdomo, Directora

Meg Enriquez, Especialista

Maestra: Español, Esmeralda

Alomia

Maestra: Inglés,

Jeremy Sullivan

# Las escuelas secundarias

## Gunston

Dena Gollopp, Directora designada,  
especialista

Daniel Ríos, Maestro: Estudios  
sociales

Nadia Robles, Maestra: Ciencia

Megan Stetson, Maestra: Educación  
especial

## Wakefield

Frances Lee, Sub-directora

Dr. Ana Muñoz-Gonzalez, Maestra:  
Ciencia

# La oficina central y la comunidad

## Syphax

Kati Costar, especialista: Oficina de estudiantes de inglés

Elisabeth Harrington, Supervisora de oficina de idiomas

Wendy Bermúdez, Especialista de oficina de idiomas

Carolyn Jackson, Supervisora de la Oficina de Equidad y Excelencia

Sarah Putnam, Directora de currículo e instrucción

Jonathan Turrisi, Director de Planificación y Evaluación

## Comunidad

Cristina Diaz-Torres, miembro de la junta escolar

Adriana McQuillan, Comité asesor de idiomas del mundo

### Claremont PTA:

Marisol Rocha

Melissa Schwaber

### Key PTA:

Erin Freas-Smith

Natalie Hardin

### Gunston PTA:

Lyzbeth Monard

Jenny Rizzo

### Wakefield PTA:

Cynthia Cocuesta

Cuttier

Bill Gillen

# Participación de la comunidad

- Carta de la Asociación de Padres y Maestros
- Reunión virtual con la comunidad de inmersión de las escuelas primarias (con las asociaciones de padres y maestros de la escuela Key y Claremont), Enero del 2021
- Las actualizaciones fueron compartidas con la comunidad de inmersión el la primavera a través de School Talk
- Las actualizaciones del proceso en la página de Engage:
  - <https://www.apsva.us/engage/ipp/immersionvisioning/>

Nuestro  
por qué



# STAMP en primaria

 = Superan a sus compañeros

 = Menor rendimiento que sus compañeros

## Elementary STAMP Scores - Intermediate-Mid and Above by Home Language

	SPANISH HOME LANGUAGE			OTHER HOME LANGUAGE		
	2016-17	2017-18	2018-19	2016-17	2017-18	2018-19
Reading	82%	88%	81%	91%	85%	86%
Speaking	31%	70%	41%	28%	61%	37%
Listening	88%	96%	94%	88%	82%	87%
Writing	45%	50%	50%	51%	45%	45%



# STAMP en nivel secundario - octavo

## Middle School STAMP Scores - Intermediate-Mid and Above by Home Language

	SPANISH HOME LANGUAGE			OTHER HOME LANGUAGE		
	2016-17	2017-18	2018-19	2016-17	2017-18	2018-19
Reading	80%	62% ←	82% ←	94%	89%	93%
Speaking	92%	90%	100%	85%	94%	99%
Listening	92%	69% ←	86% ←	89%	99%	96%
Writing	96%	90% ←	95% ←	98%	99%	99%










# Datos de lectura que comparan a estudiantes de inglés con otros estudiantes

 = Superan a compañeros

 = Brecha en el rendimiento

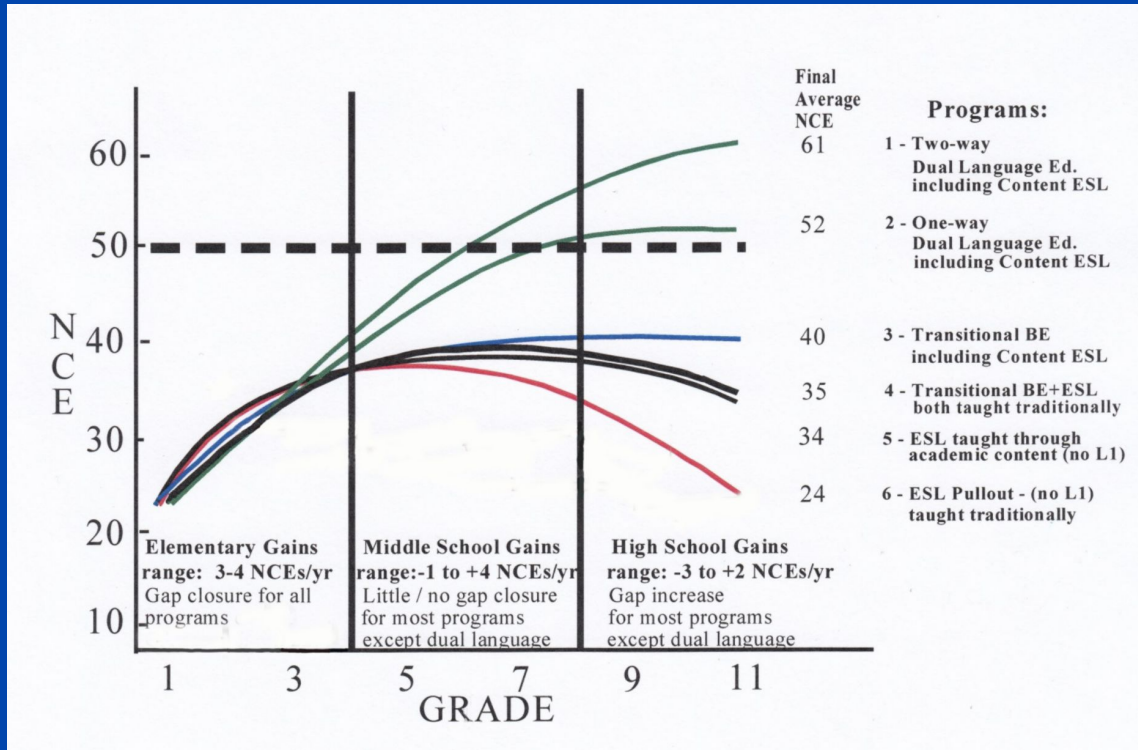
 = Menor rendimiento

## Reading Data Comparing ELs and Non-ELs in Non-Immersion and Dual Language Immersion\*

		NON-IMMERSION				DUAL LANGUAGE IMMERSION			
		2012-13	2013-14	2014-15	2015-16	2012-13	2013-14	2014-15	2015-16
Reading Grade 5	Non-EL	89%	87%	94%	94%	95%	91%	96%	97% 
	EL	58%	56%	66%	73% 	42%	52%	54%	67% 
Reading Grade 8	Non-EL	92%	92%	93%	92%	90%	96%	99% 	100% 
	EL	63%	63%	64%	65% 	79%	100%	61%	71% 
Reading Grade 11	Non-EL	97%	N/A	N/A	N/A	100%	N/A	N/A	N/A
	EL	81% 	N/A	N/A	N/A	100% 	N/A	N/A	N/A

# Investigación de Thomas y Collier

## Logros académicos de estudiantes de inglés K-12



\*La línea verde indica los resultados de un programa de inmersión

# La diferencia en modelos de programas de inmersión

## Nuestro programa

### Programa 50/50

Los programas de inmersión parcial para hablantes de inglés y hablantes de otra lengua.

Programa Bilingüe Simultáneo donde todos los alumnos aprenden a leer en ambos idiomas al mismo tiempo.

Las investigaciones demuestran que los hablantes de inglés en este modelo superan a los hablantes de inglés en programas monolingües en el quinto grado en los niveles de competencia en inglés.

Los hablantes nativos (EL) en este modelo logran niveles más altos de rendimiento académico en inglés en comparación con sus compañeros en los programas monolingües.

Los estudios también demuestran que los niveles de dominio del español no son tan fuertes en los estudiantes en los programas 50/50 en comparación con los estudiantes en 90/10.



## Lo que queremos

### Programa 80/20

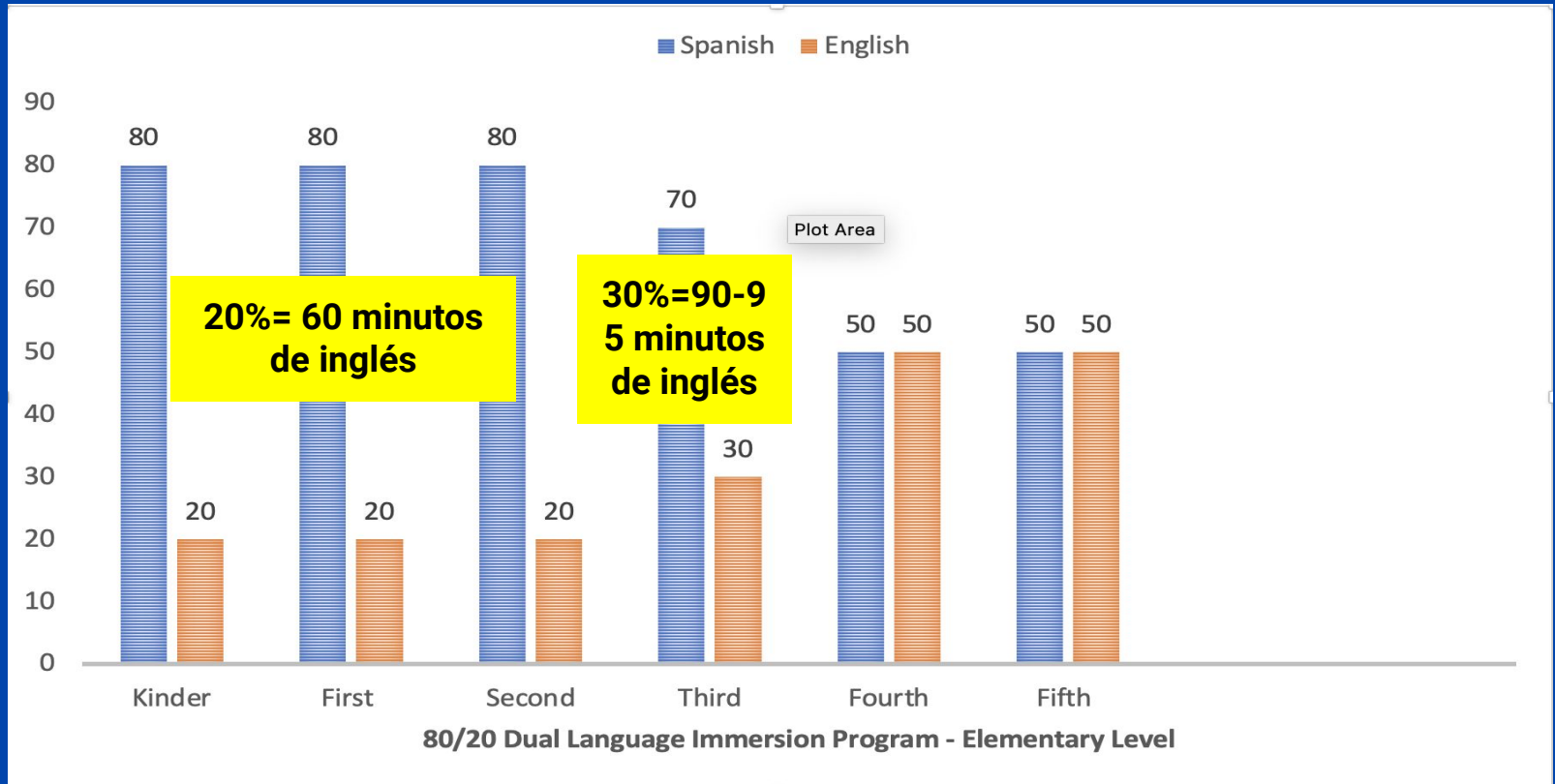
Los programas tempranos de inmersión completa para hablantes de inglés y estudiantes que hablan otra lengua.

Programa bilingüe secuencial donde los estudiantes aprenden a leer en la lengua meta y agregan lectura en inglés.

La base temprana en la lectura en español conduce a habilidades de español más sólidas en los niveles superiores de la primaria.

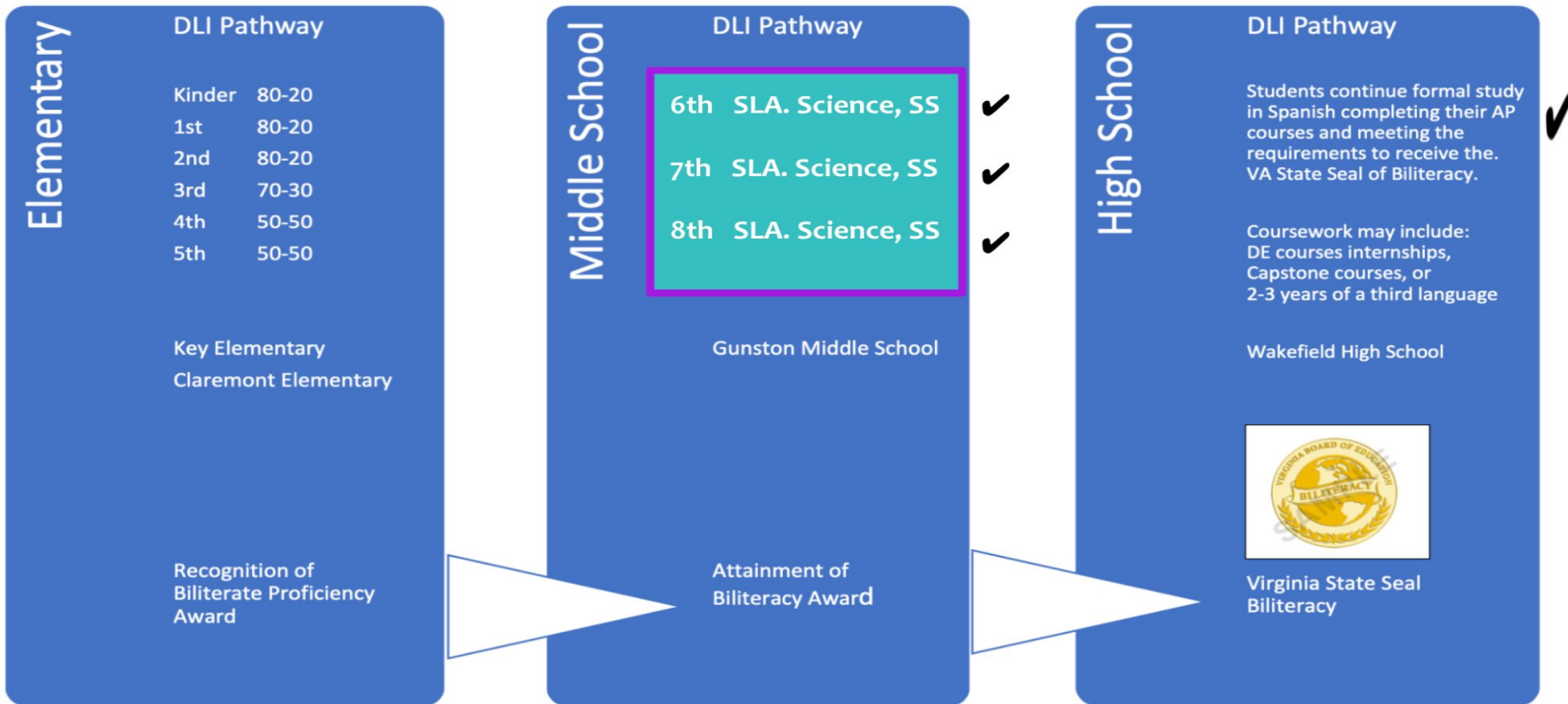
Los estudiantes demuestran sólidas habilidades académicas en ambos idiomas para el séptimo y el octavo grado cerrando las brechas académicas entre los hablantes de inglés y los hablantes de la segunda lengua (EL).

# Inmersión completa para estudiantes de APS



# Las recomendaciones del grupo de trabajo

## Arlington Public Schools Dual Language Immersion Program Pathway Proposed Course of Study K-12



# La implementación de inmersión total 80-20

## A partir del otoño de 2022 y 2023

**Año 0 & 1** Planificación por 20 meses

**Año 2** K-1

**Año 3** K-1-2

**Año 4** K-1-2-3

**Año 5** K-1-2-3-4

**Año 6** K-1-2-3-4-5

# El personal





# Cambios para el personal a nivel de grado

**Año 1 : Planificación**

**Año 2:** K-1 afecta a 4 maestros por escuela

**Año 3:** 2do, afecta a 2 maestros por escuela

**Año 4:** 3ro, afecta a 2 maestros por escuela

**Año 5:** No afecta a ningún maestro en 4to

**Año 6:** No afecta a ningún maestro en 5to

# Reclutamiento de personal

- Contratar a personal bilingüe en anticipación del nuevo modelo de inmersión completo (incluyendo personal bilingüe para educación especial y para estudiantes dotados)
- Colaborar con las embajadas
- Contratar a candidatos internacionales (Visas)

## Recomendación 1 del grupo de trabajo: Calendario de implementación

Reestructurar el programa de inmersión parcial (50/50) a un programa de inmersión completa (80/20) en los primeros grados a partir del 2023, empezando con kinder y primer grado.

## Recomendación 2 del grupo de trabajo: Ampliar el acceso y retener a los estudiantes hasta el nivel secundario

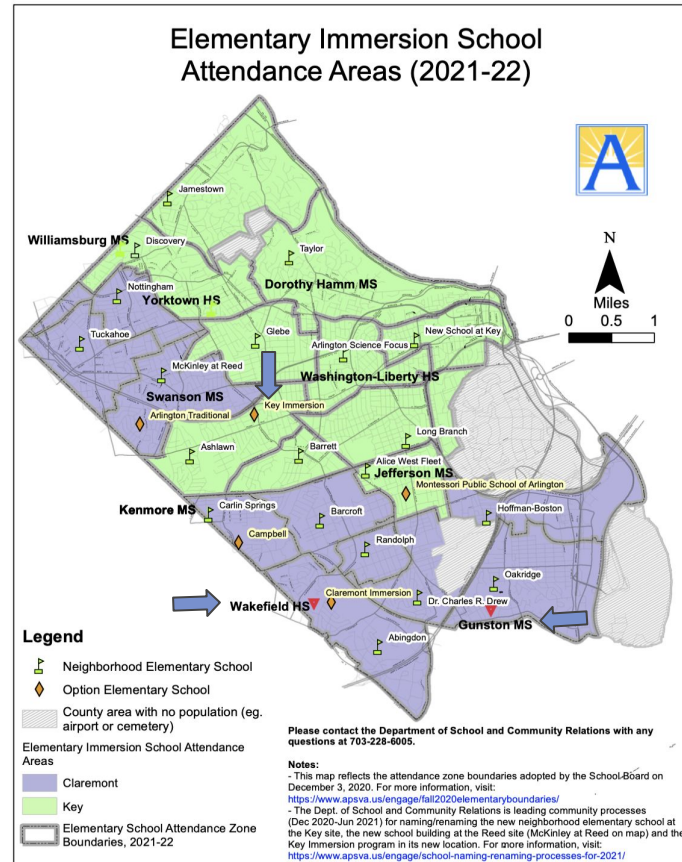
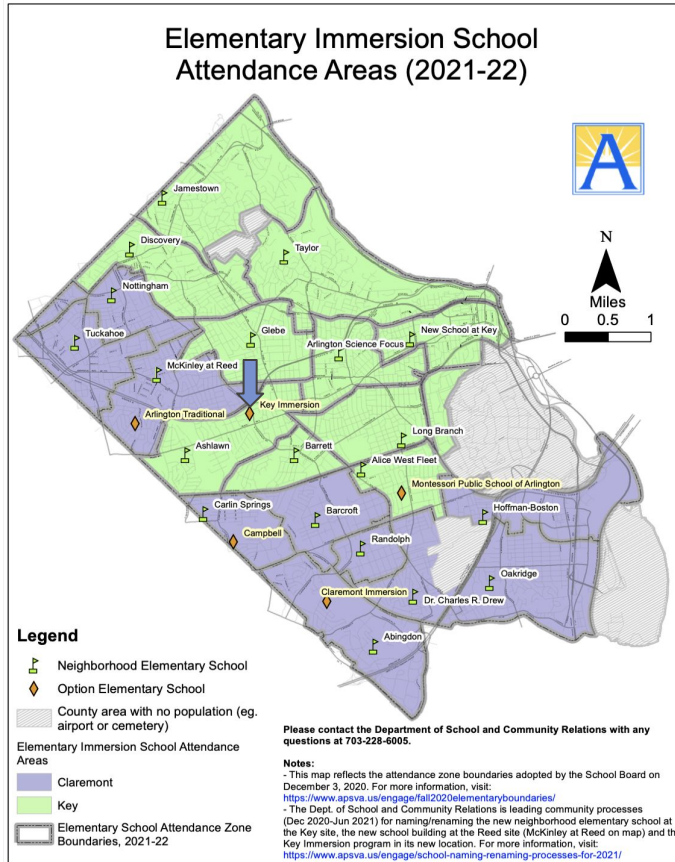
Ampliar el acceso y desarrollar un programa claro para ambas escuelas primarias con una opción centralizada para Escuela Key.

- 3er sitio de primaria debido a la demanda del programa y alivio en la capacidad escolar en los sitios existentes
- Claremont - Gunston - Wakefield
- Escuela Key -? -?
- Aumentar la oferta de cursos a nivel de escuela secundaria

# What recommendation might you make about retaining middle & high school students in the program?

1. “El problema principal es la ubicación de la escuela intermedia y secundaria, pero en particular la escuela intermedia. No es una sorpresa que pierdan muchos niños debido a la ubicación de Gunston. Existe un interés real en la inmersión en Arlington, considerando no solo la cantidad de niños actualmente inscritos en el programa, sino también la cantidad de solicitantes. APS debe asegurarse de que los niños del norte de Arlington puedan permanecer en el programa, asegurándose de captar a las familias (muchas de las cuales también son hispanas) que viven en esta área.”
2. “Creo que el primer énfasis debería estar en el nivel de la escuela intermedia. Eso debería aumentar la participación eventual de la escuela secundaria. Apoyo la idea de hacer del programa de inmersión un programa K-8, lo que significa que los niños permanecen en la misma escuela hasta el octavo grado..”

# Camino 2 - Escuela Key → Gunston → Wakefield



**Recomendación 3 del grupo de trabajo:**  
**Adquirir materiales de instrucción en español para  
todos los salones de clases**

APS asegure fondos para un plan de estudios de artes del lenguaje en español bien diseñado para los grados K-6 que esté basado en la investigación y los estándares y alineado con los métodos de desarrollo de la alfabetización en español.

## **Recomendación 4 del Grupo de Trabajo: Adquirir evaluaciones para medir la alfabetización en español**

APS asegure fondos para una infraestructura de evaluación bien diseñada que esté alineada con las metas del programa, los objetivos de instrucción y los estándares de lenguaje y alfabetización para ambos idiomas de instrucción.



## **Grupo de Trabajo de la Recomendación 5: El aprendizaje profesional para educadores de inmersión**

APS asegure o asigne fondos para un plan de desarrollo profesional bien articulado para todos los maestros que trabajan con estudiantes de lenguaje dual K-12.

**Recomendación 6 del Grupo de Trabajo:**  
**Contratar a líderes del distrito para respaldar la  
implementación de DLI**

APS financie un coordinador para el programa de inmersión para brindar apoyo a las cuatro escuelas y apoyar y coordinar los elementos del programa y un especialista de lectura en español en las escuelas.

# Próximos pasos

**7 de diciembre, 2021**

Revisar el marco para el programa DLI

**Diciembre**

Segunda reunión comunitaria sobre DLI

**6 de enero, 2022**

Aprobación de la junta

**Enero 2022-Agosto 2023**

Planificación e implementación